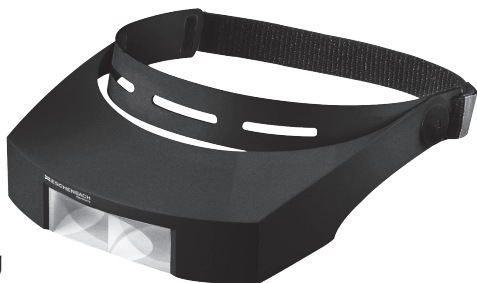


laboCOMFORT



Bedienungsanleitung

User Manual

Mode d'emploi

Istruzioni d'uso

Manual de instrucciones

Gebruiksaanwijzing

Betjeningsvejledning

Bruksanvisning

Käyttöopas

Instrukcja obsługi

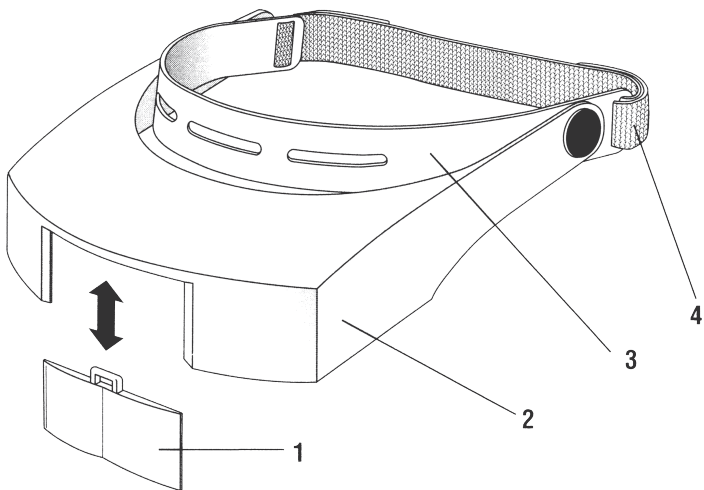
Provozní návod

Руководство по эксплуатации

サービスマニュアル

 **ESCHENBACH**

Deutsch.....	4
English	7
Français.....	10
Italiano	13
Español	16
Nederlands.....	20
Dansk	23
Svenska.....	26
Norsk.....	29
Suomi	32
Polski	35
Česky.....	38
Русский.....	41
日本語	44



Deutsch

Wir beglückwünschen Sie zu dem Erwerb dieser Kopfbandlupe, einem Qualitätsprodukt „Made in Germany“ von ESCHENBACH.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

laboCOMFORT kommt dort zur Anwendung, wo präzises Arbeiten bzw. Erkennung von kleinsten Details notwendig ist. Je nach Verwendungszweck können Linsenteile mit verschiedenen Vergrößerungen und unterschiedlichen Arbeitsabständen (Abstand Linse zum Betrachtungsobjekt) eingesetzt werden.

Sicherheitshinweise



► **Brandgefahr!**

Linse in optischen Geräten können bei unsachgemäßer Handhabung oder Lagerung durch die „Brennglaswirkung“ erhebliche Schäden anrichten! Achten Sie darauf, dass optische Linsen nie ohne Abdeckung in der Sonne liegen!

► **Blendungs- und Verletzungsgefahr!**

Sehen Sie niemals mit optischen Geräten in die Sonne oder in andere sehr helle Lichtquellen!

► **Machen Sie auch andere Personen und besonders Kinder darauf aufmerksam!**

► **laboCOMFORT darf nicht für den Straßenverkehr benutzt werden.**

► **Schützen Sie laboCOMFORT vor Stoß oder Schlag und übermäßiger Wärme! Legen Sie laboCOMFORT nie auf Heizkörper oder in direktes Sonnenlicht!**

► **Das Gerät ist ein Medizinprodukt der Klasse I (nicht steril, ohne Messfunktion) und entspricht der Verordnung (EU) 2017/745. Bei**

Einsatz des Produktes außerhalb der EU-Mitgliedsstaaten sind die jeweils landesspezifischen Richtlinien zu beachten.

Bedienelemente

- 1 Linsenteil
- 2 Lupengehäuse
- 3 Stirnauflage mit Luftschlitzen
- 4 Elastisches Halteband mit Klettverschluss

Kopfbandlupe anpassen

Das Halteband kann an beiden Enden über einen Klettverschluss sehr einfach an die jeweilige Kopfgröße angepasst werden. Die Stirnauflage ist unterbrochen, um eine Luftzirkulation zu gewährleisten. Das Lupengehäuse der Kopfbandlupe kann über verschiedene Rasterstellungen in die jeweils angenehmste Position stufenweise eingestellt werden. Dadurch wird eine angenehme Kopfhaltung begünstigt. Bei Nichtgebrauch der Kopfbandlupe muss sie nicht komplett abgesetzt werden, sondern kann leicht nach oben geschwenkt werden.

Linse auswechseln

Zum Auswechseln der Linse muss sie nach unten aus der Halterung des Lupengehäuses herausgezogen werden. Bei umgekehrter Vorgehensweise kann eine andere Linse durch Einschnappen in die Halterung eingesetzt werden. Dabei sollte beachtet werden, dass die gekrümmte Fläche der Linse vom Auge weg zeigt. Die Vergrößerung der jeweiligen Linsen sind in den Adapter der Linse eingedruckt. Die Kopfbandlupe gibt es mit unterschiedlichen Vergrößerungen. Für jede Vergrößerung ergibt sich ein bestimmter Arbeitsabstand (Abstand der Linse zum Betrachtungsobjekt), der eingehalten werden sollte, um eine optimale Abbildungsqualität zu erreichen. Die einzelnen Linsenteile können als Ergänzung unter folgender Bestell-Nr. nachbestellt werden:

Best.-Nr.:	Vergrößerung	Arbeitsabstand
16455	1,7×	ca. 400 mm
16451	2,0×	ca. 250 mm
16452	2,5×	ca. 180 mm
16453	3,0×	ca. 160 mm

Pflegehinweise

Alle ESCHENBACH-Linsen sind aus PXM® gefertigt, einem optisch reinen Kunststoff mit anwenderfreundlichen Eigenschaften:

- unzerbrechlich
- leichter als Glas
- optisch rein für höchste Abbildungsqualität

Die PXM®-Linsen werden in einem Spezialverfahren beschichtet, sind kratzfest, leicht entspiegelt und mit einer dauerhaften Antistatik-Beschichtung versehen.

Scheinbare Haar-Risse, die möglicherweise am Linsenrand zu erkennen sind, beeinträchtigen nicht die optische Abbildung. Diese sind lediglich produktionsbedingte Fließlinien des Materials.

- ▶ Verwenden Sie zum Reinigen von Kopfbandlupen keinen Alkohol oder organische Lösungsmittel!
- ▶ Verwenden Sie keine Seifenlösungen, die Weichmacher enthalten und keine scheuernden Reinigungsmittel! Die Linsen könnten zerstört werden.
- ▶ Reinigen Sie die Linsen mit einem weichen Baumwoll- oder Leinentuch (z. B. Brillenputztuch). Feuchten Sie das Putztuch bei stärkerer Verschmutzung mit handwarmem Wasser an.

Gewährleistung

Wir gewähren im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen die Funktion des in dieser Anleitung beschriebenen Produktes in Hinsicht auf auftretende Mängel, die auf Fabrikationsfehler oder Materialfehler zurückzuführen sind. Bei Schäden durch unsachgemäße Behandlung, auch bei Beschädigung durch Fall oder Stoß, besteht kein Gewährleistungsanspruch. Gewährleistung nur durch Nachweis über Kaufbeleg!

English

Congratulations on purchasing this ESCHENBACH headband magnifier - a quality product 'Made in Germany'.

Intended use

laboCOMFORT is used where precise work of detection of the smallest details is required. Depending on the field of application, lens parts of various magnifications can be fitted and different working distances (distance lens to object) can be applied.

Safety information

▶ **Danger of fire!**



Lenses in optical devices can cause significant damage by focusing light to generate heat if handled or stored improperly. Be careful never to leave optical lenses lying in direct sunlight!

▶ **Danger of glare and injury!**

Never look directly into the sun or other bright light sources using optical devices!

▶ **Also inform other people and children especially of this safety measure!**

- ▶ **laboCOMFORT may not be used while driving automobiles.**
- ▶ **Protect your laboCOMFORT from impacts and excessive heat. Never lay your laboCOMFORT on a radiator or in direct sunlight.**
- ▶ **The product is a Class I medical device (non-sterile, without measuring function) and complies with Regulation (EU) 2017/745. For use of the product outside the EU member states, the respective country-specific directives must be observed.**

Operating elements

- 1 Lens part
- 2 Magnifier case
- 3 Forehead support with air vents
- 4 Elastic strap with Velcro fastener

Adjusting the headband magnifier

The strap can be easily adapted to any head size by adjusting the Velcro fasteners on each side of the strap. The forehead support has gaps so that air can circulate. The magnifier case of the headband magnifier can be set to the most comfortable position through various snap-in positions. This allows for a comfortable head position. When the headband magnifier is not in use it does not need to be taken off completely but can be simply swiveled up.

Exchanging the lens

To exchange the lens pull it down out of the frame of the magnifier case. A different lens can then be snapped into the frame. Just make sure that the curved surface of the lens is on the side away from the eye. The magnification of the lens is stamped into the lens' adapter. The headband magnifier is available with various magnifications. There is a certain working distance (distance between lens and viewed object) for each magnification that should be kept to get an optimal image quality. Extra individual lenses can be ordered by the following order numbers:

Order No.	Magnification	Working Distance
16455	1.7 ×	Approx. 400 mm
16451	2.0 ×	Approx. 250 mm
16452	2.5 ×	Approx. 180 mm
16453	3.0 ×	Approx. 160 mm

Care instructions

All ESCHENBACH lenses are manufactured from PXM[®], an optically pure plastic with user-friendly characteristics:

- unbreakable
- lighter than glass
- optically pure for best viewing quality

PXM[®] lenses are coated in a special process, are scratch-resistant, slightly bloomed, and given a permanent anti-static coating.

Apparent hairline cracks that may be visible along the lens' edge do not impair the optical image. They are flow lines of the material that occur during production.

- ▶ Do not use alcohol or organic solvents to clean headband magnifiers.
- ▶ Do not use any soap solutions containing softeners or any abrasive cleaning products. These may ruin the lenses.
- ▶ Clean the lenses with a soft cotton or linen cloth (such as cleaning cloths for eyeglasses). Moisten the cleaning cloth with lukewarm water to remove more persistent stains.

Warranty

Within the framework of the applicable statutory provisions, we provide a warranty for the functioning of the product described in this manual with

regard to faults arising in connection with manufacturing errors or material errors. In event of damage due to improper handling, including damage from a fall or impact, no warranty claim exists. Warranty claims are only accepted upon presentation of the sale receipt!

Français

Nous vous félicitons pour l'achat de cette loupe frontale, un produit de qualité «Made in Germany» de la maison ESCHENBACH.

Utilisation conforme à l'usage prévu

laboCOMFORT est mis en application là, où un travail de précision, et une reconnaissance des plus petits détails est nécessaire. Suivant l'application on peut employer des pièces de lentille avec différents grossissements et des écarts de travail divers (écart de la lentille par rapport à l'objet d'observation).

Consignes de sécurité



► Risque d'incendie !

En cas de manipulation ou d'entreposage non conforme, les lentilles des appareils optiques peuvent provoquer des dommages considérables en raison de «l'effet verre ardent» ! Veillez à ne jamais laisser de lentilles optiques sans recouvrement au soleil !

► Risque d'éblouissement et d'accident !

En cas d'usage d'appareils optiques, ne regardez jamais vers le soleil ou vers une autre source lumineuse !

► Veillez à sensibiliser les autres personnes et en particulier les enfants !

► **laboCOMFORT ne doit pas être utilisé en cas de conduite de véhicules motorisés.**

- ▶ **Protégez le laboCOMFORT des impacts et d'une exposition à une chaleur excessive ! Ne posez jamais le laboCOMFORT sur des radiateurs ou au soleil.**
- ▶ **Le produit est un dispositif médical de classe I (non stérile, sans fonction de mesure) conforme au règlement (UE) 2017/745. En cas de mise en œuvre du produit hors des États membres de l'UE, les directives en vigueur dans chaque pays respectif doivent être respectées.**

Éléments de commande

- 1 Lentille
- 2 Monture de la loupe
- 3 Support frontal avec fentes d'aération
- 4 Bride élastique avec velcro

Ajustage de la loupe frontale

La bride est réglable en longueur grâce à un morceau de bande Velcro à chaque extrémité pour s'adapter à la taille de la tête. Le support frontal est entrecoupé afin de permettre la circulation de l'air. La monture de la loupe intégrée dans la bride frontale est ajustable à la position la plus agréable par le biais de différents crans de réglage, favorisant ainsi une tenue de tête agréable. En cas de non utilisation de la loupe frontale, il n'est pas nécessaire de l'ôter complètement sinon la pivoter simplement vers le haut.

Remplacement de la lentille

Pour remplacer la lentille, la tirer vers le bas hors de sa fixation dans la monture. Placer une autre lentille en l'encliquetant dans la fixation. Dans ce cas, veiller à ce que la surface bombée de la lentille soit orientée à l'extérieur de l'œil. L'agrandissement de chaque lentille est gravé dans l'adaptateur de la lentille. La loupe frontale existe avec divers agrandissements. Chaque agrandissement offre une distance d'observation déterminée (distance de la

lentille à l'objet observé) qui devra être respectée pour obtenir une qualité d'image optimale. Les pièces composant la lentille peuvent être commandées séparément en tant qu'accessoires sous les numéros de commande suivants :

Numéro de commande	Grossissement	Distance d'observation
16455	1,7 ×	env. 400 mm
16451	2,0 ×	env. 250 mm
16452	2,5 ×	env. 180 mm
16453	3,0 ×	env. 160 mm

Consignes d'entretien

Toutes les lentilles optiques ESCHENBACH sont fabriquées en PXM[®], une matière plastique d'une grande pureté optique avec des qualités agréables pour l'utilisateur:

- incassables
- plus légères que le verre
- d'une pureté optique offrant la meilleure qualité d'image

Les lentilles PXM[®] subissent un traitement spécial, elles résistent aux éraflures, sont légèrement antireflet, et pourvues d'un revêtement antistatique permanent.

D'apparentes fines fissures éventuellement visibles sur le pourtour de la lentille n'altèrent pas l'image optique. Elles proviennent des lignes d'écoulement du matériau propres à sa fabrication.

- ▶ Ne pas utiliser d'alcool ou de solvants organiques pour nettoyer une loupe frontale.
- ▶ Ne jamais utiliser des solutions savonneuses contenant un assouplissant, ni des détergents abrasifs. Ils risquent d'endommager les lentilles.

- ▶ **Nettoyage des lentilles** avec un chiffon doux en coton ou en lin (par ex. chiffon à lunettes). En cas de salissures importantes, humidifier le chiffon avec de l'eau tiède.

Garantie

Dans le cadre des dispositions légales, nous garantissons le bon fonctionnement du produit décrit dans le présent mode d'emploi en cas de dommages qui sont imputables à des défauts de fabrication ou des vices de matériaux. Tous dommages liés à un traitement non conforme, notamment suite à une chute ou un choc, effacent toute prétention à la garantie. Garantie uniquement sur présentation d'un ticket de caisse !

Italiano

Ci complimentiamo con Lei per l'acquisto di queste lenti d'ingrandimento con fissaggio a fascia, un prodotto di qualità ESCHENBACH «Made in Germany».

Uso conforme allo scopo

laboCOMFORT viene utilizzato laddove sono richiesti un lavoro di precisione e la possibilità di riconoscere i minimi dettagli. In base all'impiego previsto è possibile utilizzare lenti con ingrandimenti diversi e varie distanze di lavoro (distanza lente-oggetto di osservazione).

Avvertenze di sicurezza

- ▶ **Pericolo d'incendio!**



Le lenti degli apparecchi ottici possono creare sostanziali danni, se utilizzate o conservate in modo improprio, a causa dell'effetto di «focalizzazione»! Ricordare di non lasciare le lenti ottiche al sole senza copertura!

- ▶ **Pericolo di accecamento e lesioni! Non guardare mai verso il sole o verso un'intensa fonte luminosa con apparecchi ottici!**

- ▶ **Fare presente tale avvertenza anche ad altre persone e soprattutto ai bambini!**
- ▶ **laboCOMFORT non dev'essere utilizzato durante la guida.**
- ▶ **Proteggere laboCOMFORT da colpi o urti e dal calore eccessivo! Non collocare mai laboCOMFORT su termosifoni o al sole.**
- ▶ **Il prodotto è un prodotto medico appartenente alla Classe I (non sterile, senza funzione di misurazione) e soddisfa la Direttiva (UE) 2017/745. L'impiego dell'apparecchio al di fuori degli Stati membri dell'UE implica il rispetto delle direttive specifiche del paese.**

Elementi di comando

- 1 Lenti
- 2 Montatura delle lenti d'ingrandimento
- 3 Supporto frontale con prese d'aria
- 4 Fascia elastica di sostegno con chiusura a velcro

Regolazione delle lenti d'ingrandimento con fissaggio a fascia

La chiusura a velcro sulle estremità della fascia di sostegno consente di adattare la fascia alle diverse misure della testa in modo semplice. Il supporto frontale è forato per garantire la circolazione dell'aria. La regolazione a scatti permette di regolare la montatura delle lenti d'ingrandimento con fissaggio a fascia sulla posizione più confortevole. Ciò favorisce una posizione della testa confortevole. Se le lenti d'ingrandimento con fissaggio a fascia non vengono usate non è necessario toglierle completamente: è sufficiente sollevarle.

Sostituzione della lente

Per sostituire la lente, rimuoverla dall'alloggiamento della montatura delle lenti d'ingrandimento tirandola verso il basso. Seguendo la procedura inversa è possibile incastrare un'altra lente nel supporto. In questo caso accertarsi che la superficie curva della lente si trovi dalla parte opposta rispetto all'occhio.

Il grado di ingrandimento delle lenti è stampigliato sull'adattatore delle medesime. Le lenti d'ingrandimento con fissaggio a fascia sono disponibili con diversi ingrandimenti. Ogni ingrandimento si adatta ad una distanza operativa determinata (distanza tra la lente e l'oggetto) che deve essere rispettata per raggiungere una riproduzione dell'immagine ottimale. A completamento della dotazione è possibile ordinare e singole lenti in un secondo momento con il numero d'ordine:

Numero d'ordine	Ingrandimento	Distanza operativa
16455	1,7 ×	ca. 400 mm
16451	2,0 ×	ca. 250 mm
16452	2,5 ×	ca. 180 mm
16453	3,0 ×	ca. 160 mm

Istruzioni di pulizia

Tutte le lenti ESCHENBACH sono realizzate in PXM[®], un materiale sintetico pratico e perfetto per l'impiego nel settore ottico:

- infrangibile
- più leggero del vetro
- otticamente perfetto per un'elevata qualità dell'immagine

Le lenti PXM[®] vengono rivestite seguendo un procedimento speciale: sono resistenti all'abrasione, leggermente antiriflesso e provviste di un rivestimento antistatico di lunga durata.

Le sottili apparenti incrinature visibili sull'estremità della lente non pregiudicano la purezza dell'immagine ma sono rigature che il materiale assume in fase di produzione.

- ▶ Per pulire le lenti d'ingrandimento con fissaggio a fascia non impiegare alcool o solventi organici!
- ▶ Non utilizzare soluzioni saponate contenenti emollienti né detergenti abrasivi! Le lenti potrebbero venire danneggiate.
- ▶ Pulire le lenti con un panno morbido in cotone o in lino (ad es. un panno per pulire gli occhiali). Se lo sporco è persistente, inumidire il panno per la pulizia con dell'acqua calda.

Garanzia

Garantiamo la funzionalità del prodotto descritto nel presente manuale di istruzioni, in relazione ai guasti riconducibili a difetti di fabbricazione o materie prime nell'ambito delle norme in vigore. I danni derivanti da uso improprio o da cadute o urti non sono coperti dalla presente garanzia. Per ottenere le prestazioni previste in garanzia è necessario presentare una prova d'acquisto!

Español

Le felicitamos por la compra de esta lente con cinta de sujeción, un producto de calidad «Made in Germany» de ESCHENBACH.

Uso previsto

laboCOMFORT se aplica en aquellos lugares, donde es preciso trabajar con o reconocer pequeños detalles. Según la aplicación, pueden utilizarse lentes de diferentes aumentos y diferentes distancias de trabajo (distancia entre la lente y el objeto que es contemplado).

Indicaciones de seguridad



- ▶ **¡Peligro de incendio!**
¡Las lentes de los dispositivos ópticos pueden causar daños considerables en caso de manejo o almacenamiento inadecuado, debido al «efecto de vidrio ustorio»! ¡Cuide de que las lentes ópticas no queden nunca expuestas al sol sin tapa!
- ▶ **¡Peligro de deslumbramiento y heridas! ¡No mire nunca hacia el sol ni ninguna otra fuente de luz potente con instrumentos ópticos!**
- ▶ **¡Advierta de ello también a otras personas y especialmente a los niños!**
- ▶ **laboCOMFORT no debe usarse nunca al conducir vehículos.**
- ▶ **¡Proteja laboCOMFORT contra sacudidas o golpes y el calor excesivo! No coloque laboCOMFORT nunca sobre radiadores ni al sol.**
- ▶ **Este producto es un producto sanitario de clase I (no estéril y sin función de medición) y cumple con lo dispuesto por el Reglamento (UE) 2017/745. Si se utiliza el producto fuera de los Estados miembros de la UE, deben observarse las normas específicas del país que corresponda.**

Elementos de operación

- 1 Pieza lenticular
- 2 Carcasa de la lente
- 3 La pieza de apoyo en la frente con ranuras de 9 ventilación
- 4 Cinta de sujeción elástica con cierre ajustable

Adaptación de la lente con cinta de sujeción

La cinta de sujeción se puede adaptar a cualquier talla mediante los cierres ajustables en sus dos extremos. La pieza de apoyo en la frente es discontinua para garantizar la circulación de aire. La carcasa de la lente con cinta de sujeción se puede ajustar gradualmente mediante distintas posiciones de

trama en la posición más agradable. De esta forma, se facilita una postura de la cabeza agradable. Si no se usa la lente con cinta de sujeción no es necesario quitársela, sino que se puede inclinar ligeramente hacia arriba.

Cambio de lente

Para cambiar la lente se tiene que sacar del soporte de la carcasa de lente tirando de ella hacia abajo. Procediendo del modo opuesto, se puede utilizar otra lente ajustándola en el soporte. Hay que observar que la superficie arqueada de la lente mire hacia fuera. El aumento de la lente se incluye en el adaptador de la lente. La lente con cinta de sujeción está disponible con distintos aumentos. Con cada aumento resulta una distancia de trabajo determinada (distancia entre la lente y el objeto observado) que se debe observar para conseguir una calidad de visión óptima. Las piezas lenticulares individuales se pueden solicitar como complemento con los siguientes números de pedido:

Nº de pedido	Aumento	Distancia de trabajo
16455	1,7 ×	400 mm aprox.
16451	2,0 ×	250 mm aprox.
16452	2,5 ×	180 mm aprox.
16453	3,0 ×	160 mm aprox.

Instrucciones de mantenimiento

Todas las lentes ESCHENBACH están fabricadas de PXM[®], un plástico óptico puro con características favorables para el usuario:

- irrompibles
- más ligeras que el cristal
- geópticamente puro para una calidad visual máxima

Las lentes PXM® están recubiertas mediante un procedimiento especial, son resistentes al rayado, ligeramente antireflectantes y están equipadas con una capa antiestática permanente.

Posibles fisuras finas que se puedan ver en el borde de la lente no perjudican la calidad de visión. Son líneas de flujo causadas durante su fabricación.

- ▶ ¡No utilice alcohol ni soluciones orgánicas para la limpieza de la lente con cinta de sujeción!
- ▶ ¡No emplee soluciones jabonosas con ablandadores ni detergentes abrasivos! Estos productos pueden dañar las lentes.
- ▶ Limpie las lentes con un paño suave de algodón o lino (p. ej., una gamuza para limpiar gafas). En caso de estar muy sucias, humedezca el paño con agua tibia.

Garantía

Dentro del marco de las disposiciones legales, garantizamos el funcionamiento del producto descrito en estas instrucciones respecto a los defectos que puedan revelarse y que puedan imputarse a fallos de fabricación o deficiencias en el material. Si se producen daños por un tratamiento inadecuado, caídas o golpes, se invalidará el derecho a la garantía. ¡Solamente se aplicará la garantía previa presentación del justificante de compra!

Nederlands

Wij feliciteren u met de koop van deze loop met hoofdband, een kwaliteitsproduct "Made in Germany" van ESCHENBACH.

Gebruik in overeenstemming met bestemming

laboCOMFORT wordt op plaatsen toegepast waar precies werken c. q. het herkennen van de kleinste details noodzakelijk is. Al naar gelang het toepassingsgebied kunnen lensdelen met verschillende vergrotingen en verschillende werkafstanden (afstand van de lens tot het observatievoorwerp) worden ingezet.

Veiligheidsinstructies



► Brandgevaar!

Als lenzen in optische apparaten verkeerd worden gebruikt of bewaard, kunnen deze door het "brandglaseffect" aanzienlijke schade aanrichten! Let erop, dat optische lenzen nooit zonder afdekking in de zon liggen!

- **Gevaar voor verblinding en letsel! Nooit met optische apparatuur in de zon of in een andere heldere lichtbron kijken!**
- **Wijs andere personen en vooral kinderen hier ook op!**
- **laboCOMFORT mag niet worden gebruikt tijdens het besturen van motorvoertuigen.**
- **Bescherm laboCOMFORT tegen slag of stoot en bovenmatige warmte! Leg laboCOMFORT nooit op verwarmingen of in de zon.**
- **Het product is een medisch product van Klasse I (niet steriel, zonder meetfunctie) en voldoet aan de verordening (EU) 2017/745. Bij gebruik van het product buiten de EU-lidstaten moeten de toepasselijke landspecifieke richtlijnen in acht worden genomen.**

Bedieningselementen

- 1 Lens
- 2 Loephuls
- 3 Raakgedeelte voorhoofd met ventilatiegaten
- 4 Elastieken band met klittebandsluiting

Loep met hoofdband aanpassen

De sluitband kan aan beide uiteinden heel eenvoudig aan het hoofd worden aangepast door middel van een klittebandsluiting. Voor een goede ventilatie is het gedeelte dat tegen het voorhoofd aanligt van gaten voorzien. De loephuls van de loep met hoofdband kan ten behoeve van het draagcomfort trapsgewijs op verschillende standen worden ingesteld. Een aangename hoofdhouding wordt hierdoor zeer goed mogelijk. Als hij tijdelijk niet wordt gebruikt, hoeft de loep met hoofdband niet compleet te worden afgezet maar kan deze gemakkelijk omhoog worden gedraaid.

Lens vervangen

Als de lens moet worden verwisseld moet deze naar onderen uit de houder van de loephuls worden getrokken. Een nieuwe lens wordt weer in de houder geplaatst (klikt in). Hierbij moet erop worden gelet dat het gebogen vlak van de lens niet naar het oog wijst. De sterkte van de lens is in de adapter van de lens gedrukt. De loep met hoofdband is verkrijgbaar in verschillende sterktes. Voor elke sterkte bestaat een bepaalde werkafstand (afstand van de lens ten opzichte van het waargenomen object) die ten behoeve van een optimale afbeeldingskwaliteit moet worden aangehouden. Aanvullende, afzonderlijke lenzen kunnen onder het volgende bestel-nr. worden nabesteld:

Bestel. nr.:	Vergroting	Werkafstand
16455	1,7 ×	ca. 400 mm
16451	2,0 ×	ca. 250 mm

Bestel. nr.:	Vergroting	Werkafstand
16452	2,5 ×	ca. 180 mm
16453	3,0 ×	ca. 160 mm

Onderhoud

Alle lenzen van ESCHENBACH zijn gemaakt van PXM[®], een optisch zeer zuivere kunststof met gebruiksvriendelijke eigenschappen:

- onbreekbaar
- lichter dan glas
- optisch zuiver voor hoogste afbeeldingskwaliteit

De PXM[®]-lenzen worden met een speciale techniek gecoat, zijn anti-kras, licht ontspiegeld en van een permanente anti-statisch-coating voorzien.

“Dunne scheurtjes”- die mogelijk aan de rand van de lens worden waargenomen, belemmeren de optische afbeelding niet. Dit zijn bij de productie ontstane vloeilijnen van het materiaal.

- ▶ Gebruik voor het reinigen van een loep met hoofdband nooit alcohol of organische oplosmiddelen!
- ▶ Gebruik geen zeepoplossingen die weekmakers bevatten en geen schurende reinigingsmiddelen! De lenzen kunnen hierdoor worden beschadigd.
- ▶ Reinig de lenzen met een zachte katoenen of linnen doek (bijv. een brillenpoetsdoek). Bij sterke vervuiling kunt u de lens met handwarm water reinigen.

Garantie

Wij garanderen de functie van het product dat wordt beschreven in deze handleiding in het kader van de wettelijke bepalingen en met betrekking tot gebreken die zich voordoen en te herleiden zijn tot fabricage- of materi-

aalfouten. In geval van schade door verkeerde behandeling, ook in geval van beschadiging door val of stoot kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt. Garantieclaims alleen mogelijk door overleggen van het bewijs van aankoop!

Dansk

Vi ønsker Dem tillykke med købet af denne hovedlup, et kvalitetsprodukt »Made in Germany« fra ESCHENBACH.

Anvendelsesområde

laboCOMFORT anvendes, hvor det er nødvendigt at arbejde meget præcist og registrere de mindste detaljer. Afhængigt af anvendelsesområdet kan der indsættes linsedele med forskellige forstørrelser og forskellige arbejdsafstande (afstand mellem linsen og det betragtede objekt).

Sikkerhedsanvisninger

► Brandfare!



Linser i optiske apparater kan forårsage alvorlige skader på grund af »brændglaseffekten«, hvis de anvendes eller opbevares forkert! Sørg for, at optiske linser aldrig ligge i solen uden at være dækket til!

- **Fare for blænding og tilskadekomst! Se aldrig med optiske apparater ind i solen eller andre kraftige lyskilder!**
- **Informér andre personer - og især børn - om dette!**
- **laboCOMFORT må ikke anvendes ved kørsel i motorkøretøjer.**
- **Beskyt laboCOMFORT mod stød og slag og voldsom varme! Læg aldrig laboCOMFORT på varmeapparatet eller i solen.**

- **Produktet er et medicinsk produkt af klasse I (ikke sterilt, uden målefunktion) og er i overensstemmelse med forordningen (EU) 2017/745. Ved anvendelse af produktet uden for EU-medlemslandene skal de gældende nationale direktiver overholdes.**

Betjeningselementerne

- 1 Linsedel
- 2 Lufthus
- 3 Pandestøtte med luftslidser
- 4 Elastisk bånd med velcrolukning

Tilpasning af hovedluppen

Båndet kan helt enkelt tilpasses til den pågældende hovedstørrelse i begge ender med en velcrolukning. Pandestøtten er afbrudt for at sikre luftcirkulation. Hovedluppens hus kan med forskellige låsepositioner indstilles trinvis til den mest behagelige position. Derved understøttes en behagelig hovedholdning. Hvis hovedluppen ikke skal bruges, skal den ikke tages helt af, men kan let drejes op.

Udskiftning af linsen

For at udskifte linsen skal den trækkes ned og ud af lufhusets holder. I omvendt rækkefølge kan en anden linse sættes i ved at trykke den ind i holderen. Kontroller, at linsens krummede flade vender væk fra øjet. De pågældende linsers forstørrelse er præget i linsens adapter. Hovedluppen findes med forskellige forstørrelser. Til hver forstørrelse hører en bestemt arbejdsafstand (afstand mellem linsen og det betragtede objekt), der skal overholdes for at opnå en optimal afbildningskvalitet. De enkelte linsedele kan bestilles som supplement under følgende best.nr.:

Best.-nr.:	Forstørrelse	Arbejdsafstand
16455	1,7 ×	ca. 400 mm
16451	2,0 ×	ca. 250 mm
16452	2,5 ×	ca. 180 mm
16453	3,0 ×	ca. 160 mm

Plejeanvisninger

Alle ESCHENBACH-linser er fremstillet af PXM[®], et optisk rent kunststof med brugervenlige egenskaber:

- Brudsikkert
- Let som glas
- Optisk rent af hensyn til den bedste afbildningskvalitet

PXM[®]-linserne påføres en belægning med en speciel metode, er modstandsdygtige over for ridser, har lidt antirefleks og er udstyret med en stabil antistatisk belægning.

Tilsyneladende små revner, der muligvis kan ses ved linsekanten, begrænser ikke den optiske afbildning. Det er materialets produktionsbetingede flydelinjer.

- ▶ Brug ikke alkohol eller organiske opløsningsmidler til rengøring af hovedlupper!
- ▶ Brug ikke sæbeopløsninger, der indeholder blødgøringsmidler, eller rengøringsmidler med skureeffekt! Linserne kan blive ødelagt.
- ▶ Rengør linserne med en blød bomulds- eller linnedklud (f.eks. en bril-lepudseklud). Fugt pudsekluden med lunkent vand, hvis luppen er meget snavset.

Garanti

Vi yder garanti inden for lovens rammer for produktets funktion som beskrevet i denne vejledning med hensyn til opstående mangler, som kan føres tilbage til fabrikationsfejl eller materialefejl. Der ydes ingen garanti ved skader, der skyldes ukorrekt behandling; dette gælder også ved beskadigelse pga. fald eller stød. Garantien ydes kun ved fremvisning af købsbevis!

Svenska

Vi gratulerar dig till köpet av denna pannbandslupp, en kvalitetsprodukt från ESCHENBACH "Made in Germany".

Föreskriven användning

laboCOMFORT ska användas vid precisionsarbeten och för att kunna urskilja alla små detaljer. Beroende på vad de ska användas till finns linserna med olika förstoringar och inställning av arbetsavstånd (avståndet mellan linsen och det objekt man tittar på).

Säkerhetsanvisningar

► Brandrisk!

Linser i optiska instrument kan fungera som brännglas och orsaka stora skador om de används eller förvaras på fel sätt! Lagg aldrig oskyddade optiska linser i solen!

► Risk för bländning och personskador! Titta aldrig rakt in i solen eller andra starka ljuskällor med optiska instrument!

► Gör andra personer och i synnerhet barn uppmärksamma på detta!

► laboCOMFORT får inte användas av föraren i ett fordon.



- ▶ **Skydda laboCOMFORT från stötar, slag och höga temperaturer! Lägga aldrig laboCOMFORT på föremål som avger värme eller i solen.**
- ▶ **Det här är en medicinsk produkt i Klass I (inte steril, utan mät-funktion) som uppfyller kraven enligt EU-förordning 2017/745. Om produkten används utanför EU ska de bestämmelser som gäller i respektive land följas.**

Komponenter

- 1 Lins
- 2 Lupphus
- 3 Pannstöd med lufthål
- 4 Elastiskt spännband med kardborrspänne

Justering av pannbandsluppen

Spännbandet kan justeras i båda ändarna med kardborrband, och kan på så sätt lätt anpassas till alla huvudstorlekar. Pannstödet är försett med hål för att åstadkomma luftcirkulation. Pannbandsluppens lupphus kan genom olika rasterlägen ställas in i önskad position. På så sätt gynnas en bekväm huvudhållning. När pannbandsluppen inte används måste den inte avlägsnas helt, utan kan lätt skjutas upp på huvudet.

Byte av lins

När linsen ska bytas måste den skjutas nedåt i lupphusets hållare. Omvänt kan en annan lins skjutas in i hållaren. Se då till att linsens välvda sida är vänd från ögat. Linsens förstoring är tryckt på dess adapter. Pannbandsluppar finns med olika förstoring. För varje förstoring finns ett lämpligt arbetsavstånd (avståndet mellan linsen och det betraktade objektet), som bör hållas för att uppnå optimal avbildningskvalitet. De enskilda linserna kan beställas med följande best.-nr:

Best.nr.:	Förstoring	Arbetsavstånd
16455	1,7 ×	ca 400 mm
16451	2,0 ×	ca 250 mm
16452	2,5 ×	ca 180 mm
16453	3,0 ×	ca 160 mm

Skötselråd

Alla ESCHENBACH-linser tillverkas av PXM[®], ett optisktrent, syntetiskt material med användarvänliga egenskaper:

- oförstörbart
- lättare än glas
- optiskt rent för högsta avbildningskvalitet

PXM[®]-linser beskiktas enligt ett speciellt förfarande, är repfria, är lätt antireflexbehandlade och försedda med en varaktig antistatbeläggning.

De tunna sprickor, som eventuellt kan synas vid linsens kant, påverkar inte den optiska avbildningen. De är flytlinjer i materialet och uppstår vid produktionen.

- ▶ Rengör aldrig pannbandsluppen med alkoholhaltiga eller organiska lösningsmedel!
- ▶ Använd ingatvållösningar som innehåller mjukmedel, inga alkoholhaltiga lösningsmedel och inga polerande rengöringsmedel! Linserna kan förstöras.
- ▶ Rengör linserna med en mjuk bomulls- eller linneduk (t. ex. en glasögonputsduk). Fukta putsduken med fingervarmt vatten vid kraftigare nedsmutsning.

Garanti

Inom ramarna för de lagstadgade bestämmelserna lämnar vi en garanti som täcker fabriktions- eller materialfel på den produkt som beskrivs här. Vi ansvarar inte och lämnar ingen garanti för skador som är ett resultat av att produkten behandlats på fel sätt, fallit i golvet eller utsatts för stötar. Garantiförmånerna kan endast utnyttjas mot uppvisande av inköpskvitto!

Norsk

Vi gratulerer med kjøpet av denne hodebåndslupen, et kvalitetsprodukt «Made in Germany» fra ESCHENBACH.

Tiltenkt bruk

laboCOMFORT kommer til nytte der hvor det er nødvendig med presist arbeid eller gjenkjenning av de minste detaljer. Alt etter bruksformål kan det settes inn linsedeler med forskjellige forstørrelser og ulike arbeidsnivåer (avstand linse til betraktningsobjekt).

Sikkerhetshenvisninger

► Brannfare!



Linser i optiske innretninger kan forårsake betydelige skader ved urettmessig håndtering eller oppbevaring grunnet «brann-glassvirkningen»! Pass på at optiske linser aldri ligger i solen uten tildekking!

- **Fare for blinding og skader! Bruk aldri optiske innretninger i solen eller under andre lysekilder!**
- **Gjør også andre personer, og særlig barn, oppmerksomme på dette!**

- ▶ **laboCOMFORT må ikke brukes ved betjening av motorkjøretøy.**
- ▶ **Beskytt laboCOMFORT mot støt eller slag og overstadig varme! Legg aldri laboCOMFORT på varmeapparater eller i solen.**
- ▶ **Produktet er et medisinsk produkt i klasse I (ikke sterilt, uten målefunksjon) og samsvarer med forordningen (EU) 2017/745. Ved bruk av produktet utenfor EUs medlemsland må de respektive landsspesifikke direktivene følges.**

Betjeningselementene

- 1 Linsedel
- 2 Lupehus
- 3 Panneunderlag med luftehull
- 4 Elastisk hodebånd med borrelås

Tilpasning av hodebåndslupen

Holdebåndet kan lett tilpasses hver enkelt hodestørrelse ved hjelp av en borrelås i hver av endene. Panneunderlaget er brutt for å sikre luftsirkulasjon. Hodebåndslupens lupehus kan innstilles trinnløst i den stilling som er mest behagelig ved hjelp av ulike låsehakk. Dermed blir en behagelig hodestilling gjort mulig. Det er ikke nødvendig å ta av hele hodebåndslupen når den ikke er i bruk, den kan lett vippe opp.

Utskiftning av linsen

Trekk linsen ned og ut av holderen i lupehuset når den skal skiftes ut. En annen linse kan smekkes i lås i holderen med samme fremgangsmåte i motsatt rekkefølge. Pass da på at linsens krummede overflate skal vende bort fra øyet. De respektive linsenes forstørrelse er stanset inn i linsens adapter. Hodebåndslupen kan leveres med ulike forstørrelser. For hver forstørrelse får man en spesiell arbeidsavstand (linsens avstand til gjenstanden som man ser på). Denne bør overholdes for at man skal få optimal avbildningskvalitet. De enkelte linsedelene kan etterbestilles som ekstrautstyr under følgende best.-nr.:

Best.-nr.:	Forstørrelse	Arbeidsavstand
16455	1,7 ×	ca. 400 mm
16451	2,0 ×	ca. 250 mm
16452	2,5 ×	ca. 180 mm
16453	3,0 ×	ca. 160 mm

Instruksjoner om stell

Alle ESCHENBACH-linser er laget av PXM[®], et optisk rent kunststoff med brukervennlige egenskaper:

- uknuselig
- lettere enn glass
- optisk rent for maksimal avbildningskvalitet

Die PXM[®]-linsene har fått sitt belegg i en spesialprosess. De er ripebestandige, lett refleksfri og utstyrt med varig antistatisk belegg.

Tilsynelatende hårriss, som kanskje kan sees ved kanten av linsen, reduserer ikke kvaliteten på den optiske avbildningen. Dette er flytlinjer i materiale, og de skyldes produksjonen.

- ▶ Ikke bruk alkohol eller organiske løsemidler til rengjøringen av hodebåndsluper!
- ▶ Ikke bruk såpeoppløsninger som inneholder mykningsmiddel eller skurende rengjøringsmidler! Linsene kan bli ødelagt.
- ▶ Rengjør linsene med en myk bomulls- eller linklut (f. eks. pusseklut for briller). Ved sterkere grad av tilsmussing kan du fukte pussekluten med lunkent vann.

Garanti

Vi garanterer innenfor rammene av de juridiske bestemmelsene for funksjonen til produktet som er beskrevet i denne bruksanvisningen når det gjelder oppståtte mangler som kan føres tilbake til fabrikkasjonsfeil eller materialfeil. Vi yter ingen garanti for skader som oppstår grunnet urettmessig håndtering eller skader fra fall eller støt. Garanti gis kun mot fremvisning av kvittering!

Suomi

Onnittelemme, olet ostanut ESCHENBACH pantaluupin, "Made in Germany"-laatutuotteen.

Määräystenmukainen käyttö

laboCOMFORT käytetään siellä, missä tarkka työskentely tai tarkimpien yksityiskohtien havaitseminen on tarpeen. Aina käyttötarkoituksen mukaan voidaan käyttää eri suurennoksilla ja erilaisilla työskentelyetäisyyksillä (linsin etäisyys tarkasteltavaan kohteeseen) varustettuja linsisiosia.

Turvaohjeet

► Tulipalovaara!

Optisten laitteiden linssien "polttolasivaikutus" voi asiattomassa käytössä tai varastoinnissa aiheuttaa huomattavia vahinkoja! Varmista, ettei optisia linsejä jätetä koskaan aurinkoon ilman suojusta!

► Häikäisy- ja loukkaantumisvaara!

Älä koskaan katso optisilla laitteilla aurinkoon tai muuhun kirkkaaseen valonlähteeseen!

► Tiedota tästä myös muille henkilöille ja erityisesti lapsille!

► laboCOMFORT -luuppia ei saa käyttää moottoriajoneuvoja kuljettessa.



- ▶ **Suojaa laboCOMFORT iskuilta tai törmäyksiltä ja ylettömältä lämmöltä! Älä koskaan aseta laboCOMFORT -luoppia lämpöpatterille tai aurinkoon.**
- ▶ **Tuote on I luokan lääkinällinen laite (ei steriili, ei mittaustoimintoa) ja vastaa asetusta (EU) 2017/745. Jos tuotetta käytetään EU-jäsenmaiden ulkopuolella, on otettava huomioon maakohtaiset säädökset.**

Käyttöelementit

- 1 Linssin osa
- 2 Luuppikotelo
- 3 Otsanauha ilmaraoin
- 4 Elastinen kiinnitysnauha tarranauhalla

Pantaluupin mukauttaminen

Kiinnitysnauhan pituutta on helppo säätää sen kummassakin päässä olevilla tarranauhoilla pään kokoon sopivaksi. Otsanauhassa on rakoja ilman vaihtumista varten. Pantaluupin luuppikotelon voi säätää eri rasteriasenoilla asteittaisesti mukavimpaan asentoon. Näin päätä on helpompaa pitää miellyttävässä asennossa. Pantaluoppia ei tarvitse ottaa pois vaan sen voi kallistaa ylös jos sitä ei käytetä.

Linssin vaihto

Irrota linssi sitä vaihtaessasi vetämällä sitä alaspäin linssikotelon pidikkeestä. Menettele päinvastaisessa järjestyksessä asettaaksesi uuden linssin pidikkeeseen. Se napsahtaa paikalleen. Pidä huolta siitä, että linssin kaareutuva pinta ei ole silmän puolella. Kulloisenkin linssin suurennuskerroin on painettu sen sovittimeen. Pantaluuppeja on saatavilla eri suurennuksilla. Paras kuvan laatu saavutetaan pitämällä kyseiselle suurennukselle tarkoitettu työskentelyetäisyys (linssin etäisyys tarkastelun kohteeseen). Erillisiä linssiosia voi tilata täydennykseksi seuraavilla tilausnumeroilla:

Tilausno:	Suurennus	Työskentelyetäisyys
16455	1,7 ×	noin 400 mm
16451	2,0 ×	noin 250 mm
16452	2,5 ×	noin 180 mm
16453	3,0 ×	noin 160 mm

Hoito-ohjeet

Kaikki ESCHENBACH-linssit on valmistettu optisesti puhtaasta PXM®-muovista, jonka käyttäjälle miellyttäviä ominaisuuksia ovat:

- särkymättömyys
- lasia kevyempi paino
- parhaan kuvatarkkuuden luova optinen puhtaus

PXM®-linssit ovat erikoispäällysteisiä, naarmuuntumattomia, kevyesti heijastamattomia ja niissä on antistaattinen kestopinnoite.

Linssin reunassa mahdollisesti näkyvät pienet hiushalkeamat eivät vaikuta kuvan laatuun. Ne ovat valmistuksessa muodostuneita materiaalin valulinjoja.

- ▶ Älä käytä pantaluoppien puhdistukseen alkoholia tai orgaanisia liuottimia!
- ▶ Älä käytä pehmenysaineita sisältäviä saippuoliuoksia, alkoholipitoisia liuottimia ja hankaavia puhdistusaineita! Linssit voivat tuhoutua.
- ▶ Puhdista linssit pehmeällä puuvilla- tai pellavakankaalla (esim. silmälasien puhdistukseen tarkoitettulla liinalla). Kostuta kangas kädenlämpöisellä vedellä, jos likaantuminen on voimakasta.

Takuu

Myönnämme lakisäätöiden määräysten puitteissa takuun tässä ohjeessa kuvatun tuotteen toiminnalle valmistusvirheestä tai materiaalivirheestä aiheutuvien mahdollisten vikojen suhteen. Emme vastaa asiattomasta käsittelystä tai putoamisen tai iskun vaikutuksesta aiheutuvista vahingoista. Takuu ainoastaan ostotositteen esittämistä vastaan!

Polski

Gratulujemy Państwu zakupu tej lupy nagłownej, produktu jakościowego „Made in Germany” firmy ESCHENBACH.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Szkła **laboCOMFORT** znajdują zastosowanie wszędzie tam, gdzie konieczna jest precyzyjna praca lub rozpoznawanie nawet najmniejszych detali. W zależności od zastosowania można stosować szkła o różnym powiększeniu oraz z różnymi dystansami roboczymi (odległość pomiędzy szkłem a oglądanym obiektem).

Wskazówki bezpieczeństwa



- ▶ **Niebezpieczeństwo pożaru!**
Soczewki w przyrządach optycznych przy nieprawidłowym użytkowaniu lub przechowywaniu mogą spowodować poważne szkody w wyniku „skupiania promieni słonecznych”! Pamiętaj, by nigdy nie kłaść soczewek optycznych bez osłony na słońcu!
- ▶ **Niebezpieczeństwo oślepienia i odniesienia obrażeń!**
Nigdy nie patrz przez urządzenia optyczne bezpośrednio w słońce lub inne jasne źródła światła!
- ▶ **Zwróć na to uwagę innym osobom, a w szczególności dzieciom!**
- ▶ **laboCOMFORT nie służy do prowadzenia pojazdów mechanicznych.**
- ▶ **Chroń laboCOMFORT przed uderzeniami, pęknięciami i nadmiernym nagrzewaniem! Nigdy nie odkładaj laboCOMFORT na grzejnikach ani na powierzchniach wystawionych na działanie promieni słonecznych.**

- **Wyrób jest wyrobem medycznym klasy I (niesterylnym, bez funkcji pomiarowej) i jest zgodny z rozporządzeniem (UE) 2017/745. Podczas korzystania w wyrobu poza państwami członkowskimi UE należy przestrzegać odpowiednich przepisów obowiązujących w danym kraju.**

Elementy obsługowe

- 1 część z soczewką
- 2 obudowa lupy
- 3 część przylegająca do czoła z otworami na powietrze
- 4 elastyczny pas z zapięciem na rzepy

Dopasowywanie lupy nagłownej

Pas utrzymujący można dopasować do wymiaru głowy w bardzo prosty sposób za pomocą zapięcia na rzepy. Przyleganie do czoła jest przerywane, aby umożliwić cyrkulację powietrza. Obudowę lupy nagłownej można stopniowo ustawić na najwygodniejszą pozycję, korzystając z różnych pozycji zazębienia. Popiera to przyjemną pozycję głowy. W razie niekorzystania z lupy nagłownej, nie trzeba jej kompletnie zdejmować. Wystarczy ją lekko uchylić do góry.

Wymiana soczewki

Aby wymienić soczewkę, należy ją wyciągnąć od dołu z uchwytu obudowy lupy. W sposób przeciwny można zamocować inną soczewkę poprzez wsunięcie jej do uchwytu. Przy tym należy przestrzegać, aby skrzyniona powierzchnia soczewki wskazywała w odwrotną stronę od oka. Powiększenia szczególnych soczewek są nadrukowane na adapterze soczewki. Dla lupy nagłownej istnieją różne stopnie powiększenia. Dla każdego powiększenia istnieje pewien odstęp roboczy (soczewki od oglądanego obiektu), który zapewnia optymalną jakość odtworzenia. Pojedyncze części z soczewkami można zamówić jako uzupełnienie pod następującymi numerami zamówienia:

Nr. zamówienia:	Powiększenie	Odstęp roboczy
16455	1,7 ×	ok. 400 mm
16451	2,0 ×	ok. 250 mm
16452	2,5 ×	ok. 180 mm
16453	3,0 ×	ok. 160 mm

Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Wszystkie soczewki ESCHENBACH są produkowane z PXM[®], optycznie czystego sztucznego tworzywa z właściwościami przyjemnymi dla użytkownika:

- nietłukące
- lżejsze niż szkło
- czyste optycznie dla zapewnienia najwyższej jakości obrazu.

Soczewki PXM[®] - specjalną metodą zostają pokrywane powłoką, są odporne przeciw zadrapaniem, lekko antyrefleksyjne, i posiadają trwałą powłokę antystatyczną.

Małe rysy, które mogą istnieć na skraju soczewki, nie mają wpływu na optyczne odtworzenie. Są to linie pływające materiału powstałe podczas produkcji.

- ▶ Do czyszczenia lup nagłownych nie używać alkoholu lub innych organicznych rozpuszczalników!
- ▶ Nie stosować roztworów mydła, które zawierają substancje zmięczające, ani szorujących środków czyszczących! Soczewki mogą zostać zniszczone.
- ▶ Czyścić soczewki przy pomocy miękkiej, bawełnianej ściereczki- lub lnia-nej chustki (np. do czyszczenia okularów). W razie mocnego zanieczyszczenia, zmoczyć chustkę letnią wodą.

Gwarancja

Zgodnie z przepisami ustawowymi udzielamy gwarancji na opisywany w niniejszej instrukcji produkt w zakresie występujących wad, które wynikają z błędów popełnionych w produkcji lub błędów materiału. Producent nie udziela gwarancji w przypadku uszkodzeń spowodowanych nieprawidłowym użytkowaniem, także w przypadku uszkodzenia w wyniku upuszczenia lub uderzenia. Gwarancja jest ważna tylko za okazaniem paragonu fiskalnego jako dowód zakupu!

Česky

Blahopřejeme Vám k zakoupení čelní lupy s náhlavním páskem, kvalitního výrobku „Made in Germany“ od firmy ESCHENBACH,

Použití v souladu s určením

laboCOMFORT se použije tam, kde je potřebná precizní práce resp. rozpoznání nejmenších detailů. Dle účelu použití lze použít čočku s různými zvětšeními a různými pracovními odstupy (odstup čočky k objektu pozorování).

Bezpečnostní upozornění

► Nebezpečí oslepení a zranění!

Nikdy se nedívejte optickými přístroji do slunce nebo jiných jasných světelných přístrojů!

► Nebezpečí požáru!

Čočky v optických zařízeních a přístrojích mohou způsobit při neodborné manipulaci a nesprávném skladování z důvodu „účinku soustředné čočky (lupy)“ značné škody! Dbejte na to, aby optické čočky nikdy neležely na slunci bez krytu!

► Upozorněte na to také jiné osoby a zejména děti!

► laboCOMFORT se nesmí používat při řízení motorových vozidel.



- ▶ **Chraňte laboCOMFORT“ před nárazem nebo pádem a nadměrným teplem! Nikdy nepokládejte laboCOMFORT na radiátor a nikdy jej nevystavujte přímému slunečnímu záření.**
- ▶ **Výrobek je zdravotnický prostředek třídy I (nesterilní, bez měřicí funkce) a odpovídá nařízení (EU) 2017/745. Při použití výrobku mimo území členských států EU je nutné respektovat příslušné směrnice v konkrétní zemi.**

Ovládací prvky

- 1 díl s čočkou
- 2 těleso lupy
- 3 čelní opěrka s větracími otvory
- 4 pružný přídržný pásek se suchým zipem

Přizpůsobení čelní lupy s náhlavním páskem

Pásek můžete na obou koncích suchým zipem snadno přizpůsobit obvodu hlavy, Čelní opěrka je přerušena a umožňuje tak cirkulaci vzduchu, Těleso čelní lupy lze v různých stupních zaskakovacích poloh nastavit do nej příjemnější polohy, Podporuje se tak příjemně pocitované držení hlavy, Pokud čelní lupu s náhlavním páskem právě nepoužíváte, nemusíte ji vždy sundávat, ale můžete nosič optiky snadno překloupat nahoru,

Výměna čoček

Pro výměnu musíte čočku vytáhnout směrem dolů z úchyty v tělese lupy, Opačně se postupuje při zasouvání čočky do zaskakovací polohy v úchyty, Přitom dbejte na to, aby vypouklá plocha čočky byla odvrácena od oka, Zvětšení daných čoček je vyraženo na adaptéru čočky, Čelní lupa s náhlavním páskem se nabízí v různých variantách zvětšení, Pro každé zvětšení vyplývá určitá pracovní vzdálenost (vzdálenost čočky od pozorovaného objektu), která by se měla dodržet v zájmu optimálního výsledku zobrazení, Jednotlivé součásti čoček si můžete přiojednat jako doplněk pod tímto objednacím č.:

Obj.č.	Zvětšení	Pracovní vzdálenost
16455	1,7 ×	cca 400 mm
16451	2,0 ×	cca 250 mm
16452	2,5 ×	cca 180 mm
16453	3,0 ×	cca 160 mm

Pokyny k ošetřování

Všechny čočky ESCHENBACH jsou zhotoveny z PXM[®], opticky čistého plastu s uživatelsky vstřícnými vlastnostmi:

- nerozbitné
- lehčí než sklo
- opticky čisté pro maximální kvalitu zobrazení

Čočky vyrobené z PXM[®] jsou ve speciálním výrobním procesu potaženy ochrannou vrstvou, jsou odolné proti škrábancům, opatřeny tenkou protiodrazovou vrstvou a trvalým antistatickým povlakem,

Zdánlivé vlasové rysky, které mohou být viditelné na okraji čoček, nenarušují optické zobrazení, Jedná se o výrobně podmíněně deformační čáry materiálu,

- ▶ K čištění čelní lupy s náhlavním páskem nepoužívejte alkohol ani organická rozpouštědla!
- ▶ Zásadně nepoužívejte mýdlové roztoky obsahující změkčovadla ani brusné čisticí prostředky! Čočky se tak mohou zničit.
- ▶ Čočky čistěte měkkou bavlněnou nebo lněnou látkou (např, utěrkou na brýle), Při silnějším znečištění utěrku mírně navlhčete vlažnou vodou,

Záruka

V rámci zákonných podmínek garantujeme funkci výrobku popsaného v tomto návodu s ohledem na vyskytnuvší se závady, které se lze vyvodit z výrobní závady nebo z chyby v materiálu. U škod vzniklých neodborným zacházením, a při poškození následkem pádu nebo nárazu, nárok na záruku neexistuje. Záruka pouze po doložení dokladu o zaplacení!

Русский

Мы поздравляем вас с приобретением этой наголовной лупы, качественного изделия «Сделано в Германии» от ESCHENBACH.

Использование по назначению

laboCOMFORT используется там, где необходима точная работа или распознавание мельчайших деталей. В зависимости от предполагаемого использования могут использоваться части объектива с разным увеличением и разным рабочим расстоянием (расстояние между объективом и просматриваемым объектом).

Указания по технике безопасности

▶ Опасность пожара!



Линзы в оптических приборах могут при неправильном использовании или хранении вызывать существенный ущерб вследствие действия в качестве «зажигательного стекла»! Следите за тем, чтобы оптические линзы никогда не лежали на солнце без чехла!

▶ Опасность ослепления и травмирования!

Никогда не смотрите через оптические приборы на солнце или на другие источники очень яркого света!

▶ Обратите на это внимание других людей и особенно детей!

- ▶ **laboCOMFORT нельзя использовать при управлении транспортными средствами!**
- ▶ **Защищайте laboCOMFORT от толчков и ударов, а также от чрезмерного тепла! Никогда не оставляйте laboCOMFORT на отопительных радиаторах или на прямом солнечном свете!**
- ▶ **Прибор является медицинским изделием класса I (не стерильное, без функции измерения) и соответствует Регламенту (ЕС) 2017/745. При использовании изделия за пределами стран-членов ЕС необходимо соблюдать соответствующие правила для конкретной страны.**

Элементы управления

- 1 Линзовая часть
- 2 Корпус лупы
- 3 Налобная накладка с вентиляционными прорезями
- 4 Эластичная стягивающая повязка с застежкой-липучкой

Настройка наголовной лупы

Стягивающую повязку можно очень легко подогнать к размеру головы за оба ее конца, воспользовавшись застежкой-липучкой. Налобная накладка не сплошная, что обеспечивает циркуляцию воздуха. Корпус наголовной лупы может поэтапно регулироваться через различные растровые положения для достижения самого приятного положения. Благодаря этому обеспечивается приятное положение головы. Если наголовная лупа не используется, ее можно полностью не снимать, а просто легко откинуть вверх.

Замена линзы

Для замены линзы ее нужно вытащить из корпуса по направлению вниз. Другую линзу можно вставить в крепление корпуса снизу. При этом нужно следить за тем, чтобы изогнутая плоскость линзы смотрела по

направлению от глаза. Увеличение соответствующей линзы указано на ее переходнике. Имеются наголовные лупы с разными увеличениями. Для каждого увеличения получается определенное рабочее расстояние (расстояние от линзы до рассматриваемого объекта), которое необходимо соблюдать для достижения оптимального качества изображения. Отдельные части линзы можно дозаказать в качестве дополнения, воспользовавшись следующим номером для заказа:

№ для заказа:	Увеличение	Рабочее расстояние
16455	1,7 ×	ок. 400 мм
16451	2,0 ×	ок. 250 мм
16452	2,5 ×	ок. 180 мм
16453	3,0 ×	ок. 160 мм

Информация по уходу

Все линзы ESCHENBACH изготовлены из PXM[®], оптически чистого пластика с соответствующими свойствами:

- небьющийся
- легче, чем стекло
- оптически чистый для высочайшего качества изображения

На линзы PXM[®] по специальной технологии наносится покрытие, они стойкие к царапанию, слегка просветленные и снабжены стойким антистатическим покрытием.

Мнимые микротрещины, которые могут быть заметны на краю линзы, не влияют на оптическое изображение. Они являются просто обусловленными технологически следами течения материала.

► Не используйте для чистки наголовных луп спирт или органические растворители!

- ▶ Не используйте для чистки мыльные растворы, содержащие пластификаторы, а также абразивные чистящие средства! Иначе линзы можно повредить.
- ▶ Чистите линзы мягкой хлопчатобумажной или льняной салфеткой (например, салфеткой для чистки очков). В случае сильного загрязнения увлажните салфетку теплой водой.

Гарантия

Мы гарантируем в рамках установленных законом положений функционирование описанного в данном руководстве изделия в отношении недостатков, возникающих в результате заводского брака или дефекта материала. На ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего обращения, а также на повреждение в результате падения или удара гарантия не распространяется. Гарантия действует только при наличии кассового чека!

日本語

この度は、メイド・イン・ジャーマニー製品としてドイツが世界に誇る、エッセンバッハ社のヘッドバンド型ルーペをお買上げくださいます。ありがとうございます。

規定に沿った使用

laboCOMFORTは、精密な作業や最も小さい細部を認識するのが必要な作業などに使用するのに適しています。使用目的により、様々な倍率、そして異なる作業距離（見る対象物からレンズまでの距離）でレンズを取り付けることができます。

安全の手引き



- ▶ 燃焼の危険
視覚機器のレンズは不適切な使用あるいは保存により、ガラス燃焼作用による大きな損傷を受けます。可能性がります。視覚機器レンズをカバーなしで絶対に直射日光に当てないでください！
- ▶ 反射負傷の危険！視覚機器をつけたまま絶対に太陽やその他の明るい発光体を見ないで下さい！
- ▶ 周囲の人、特にお子様に注意を払うようにしてください！
- ▶ **laboCOMFORT**クリップ は車の運転の際にはご使用になれません。
- ▶ **laboCOMFORT**クリップは衝撃や強打、過度の暑さから避けてください。**laboCOMFORT**クリップを暖房機器や直射日光の当たるところには置かないで下さい。
- ▶ 本製品は、クラス Iの医療機器(非滅菌、測定機能なし)で、EU規則 2017/745 に適合しています。EU加盟国で本製品を使用される場合は、各国固有のガイドラインに注意してください。

部品の説明

1 レンズ部分

2 拡大鏡フレーム

3 スリットのついた額部

4 マジックテープ付きの伸縮自在のバンド

ヘッドバンド型ルーペの調節

バンドは両端のマジックテープにより、頭の大きさに合わせてごく簡単に調節できます。額部とルーペのフレームの間には、風通しをよくするための隙間があります。ヘッドバンド型ルーペのフレームは、鮮明度に合わせて、最も快適な位置に段階的に調整することができます。それにより心地よい姿勢が可能になります。ヘッドバンド型ルーペを使用しない場合も、完全に取外す必要はありません。上方へ軽く方向転換することができます。

レンズの取替え

レンズの取替えの際は、フレームの支持部からレンズを下方へ引いてはずしてください。この手順の逆に、交換レンズを取付けるときには支持部にはめ込んでください。その際、レンズの凸面が前方にくるようご注意ください。

い。ルーペの倍率はレンズのアダプターに記されています。ヘッドバンド型ルーペには、種々の倍率がそろっています。どの倍率にも一定の作業距離(レンズと対象物の間隔)があります。最上の解像度を得るために、この間隔を取ってください。交換レンズは、下記の注文番号により、追加注文が可能です。

注文番号	倍率	作業距離
16455	1.7 倍	約 400 mm
16451	2.0 倍	約 250 mm
16452	2.5 倍	約 180 mm
16453	3.0 倍	約 160 mm

手入れの方法

エッセンバッハ社のレンズはすべて、PXM[®]で製造されています。光学的に純正な合成樹脂で、その特性は快適な使用を保証します：

- 堅牢で割れにくい
- ガラスよりも軽い
- 最高度の解像を可能とする光学上の純正さ

PXM[®] 製のレンズは特殊な工程によりコーティングされています。表面が傷つきにくく、軽度に反射防止の加工です。また、持続性のある静電気防止のコーティングがなされています。

レンズ縁に見えることのあるかすかな筋線は、視覚上、解像には影響を与えません。素材の製造工程で生じる小線にすぎません。

ヘッドバンド型ルーペのクリーニングには、アルコールや有機性溶剤を使わないでください！

軟化剤を含んだ石鹼水や、磨き粉を含んだ洗剤を使わないでください！
レンズを傷つける場合があります。

ルーペを、柔らかい木綿布かリンネル(例えば、眼鏡拭き)で拭いてください。汚れのひどい時は、布をぬるま湯で湿らせてください。

保証

法律の規定に基づき、本使用説明書で記載した商品の機能における、製造過程での欠陥や材質不良などに起因する欠陥について保証いたします。不適切な使用による損害、落下や衝撃による欠損などにおいては保証できません。購入証明書がある場合のみ保証いたします！

Datum / Date / Data / Fecha / Datum aanschaf / Dato / Päivämäärä / / 日付

Firmenstempel und Unterschrift des Händlers
Company stamp and signature of the dealer
Cachet et signature du négociant
Timbro con denominazione della ditta e firma del rivenditore
Sello y firma del vendedor
Firmastempel en handtekening van leverancier
Forhandlerens stempel og underskrift
Företagsstämpel och säljarens underskrift
Firmastempel og forhandlerens underskrift
Yrityksen leima ja myyjän allekirjoitus
Pieczęć firmy i podpis sprzedawcy
Firemní razítko a podpis obchodníka
Печать фирмы и подпись продавца
販売代理店の社印および署名



 **ESCHENBACH**

Eschenbach Optik GmbH
Fuerther Strasse 252 | 90429 Nuremberg | Germany
For the authorized representative in your country please refer to:
www.eschenbach-optik.com

